

Avinashilingam Institute for Home Science and Higher Education for women
(Deemed to be University)Coimbatore -641 043
Masters' Degree Examination-November 2018
I Semester

Class : I PG

Major : Hindi and Journalism

Time : 3 hrs

Max Marks:60

17MHJC06 – Translation Principles and Techniques

Part – A

10X1/2 = 5

सही उत्तर को गोलाकृत कीजिए

- 1 अनुवाद किसके अन्तर्गत आता है ?
अ शब्द विज्ञान आ अनुप्रयुक्त भाषाविज्ञान इ वाक्य विज्ञान ई भाषाविज्ञान
- 2 लक्ष्य भाषा किसे कहते है ?
अ सोर्स लेंगुवेज आ ओरिजिनल टेक्स्ट इ ट्रान्सलेशन ई टार्गेट लेंगुवेज
- 3 अनुवाद किस भाषा का शब्द है ?
अ संस्कृत आ फारसी इ अरबी ई अंग्रेजी
- 4 सोर्स लेंगुवेज -
अ लिखित भाषा आ कथित भाषा इ लक्ष्य भाषा ई स्रोत भाषा
- 5 ट्रान्सलेटम किस भाषा का शब्द है ?
अ ग्रीक आ रूस इ लेटिन ई जर्मनी
- 6 आशुलिपि केलिए अंग्रेजी शब्द क्या है ?
अ ट्रान्सलेशन आ ट्रान्सलिटरेशन इ क्वालिटी ई शॉर्टहेण्ड
- 7 Twisted Glass Translation -
अ वक्र अनुवाद आ सारानंवाद इ भावानुवाद ई नाटकानुवाद
- 8 Microscope -
अ जिलम आ तापमानी इ सूक्ष्मदर्शी ई भारमापी
- 9 Parliament -
अ संसद आ संविधान इ समिति ई सभा
- 10 मौखिक अनंवाद के लिए कितने भाषा भाषी चाहिए ?
अ दो आ तीन इ चार ई पाँच

Part B

5X4=20

दो सौ शब्दों में उत्तर दीजिए

- 11 अ अनुवाद के स्वरूप पर लिखिए । या
आ अनुवादक के लिए अपेक्षित गुणों के बारे में लिखिए ।
- 12 अ सारानुवाद किसे कहते हैं ? या
आ अनुवाद प्रक्रिया को स्पष्ट कीजिए ।
- 13 अ अनुवाद के अर्थ एवं परिभाषा लिखिए । या
आ अनुवाद के महत्व बताइए ।
- 14 अ वाक्य विज्ञान का सहप्रयोग को समझाइए । या
आ अनुवाद और शब्द विज्ञान के संबंध पर टिप्पणी लिखिए ।
- 15 अ साहित्यिक अनुवाद की समस्याओं का उल्लेख कीजिए । या
आ संचार माध्यम और हिन्दी पर टिप्पणी लिखिए ।

Part C

5X7=35

300 शब्दों में उत्तर दीजिए

- 16 अ अनुवाद के विभिन्न आयामों पर प्रकाश डालिए । या
आ विज्ञान एवं तकनीकी अनुवाद को समझाइए ।
- 17 अ नाट्यानुवाद की समस्याओं पर प्रकाश डालिए । या
आ पारिभाषिक शब्दावली अनुवाद की पर प्रकाश डालिए ।
- 18 अ अनुवाद कला विज्ञान या शिल्प समझाइए । या
आ प्रशासनिक अनुवाद की विशिष्टता को स्पष्ट कीजिए ।
- 19 अ काव्यानुवाद की समस्याओं पर प्रकाश डालिए । या
आ बैंकिंग अनुवाद एवं शब्दावली की समस्याओं पर प्रकाश डालिए ।
- 20 अ मीडिया और अनुवाद पर लेख लिखिए । या
आ आदर्श अनुवाद के आवश्यक गुणों पर प्रकाश डालिए ।